

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Embajada del Reino  
de Arabia Saudita  
Buenos Aires*



سَفَارَةُ الْمَلِكَةِ الْحَكِيمَةِ السَّعُودِيَّةِ

بوينس آيريس

Interposition by

His Excellency the Minister of Petroleum and Mineral Resources

**Engr. Ali ibn Ibrahim al-Naimi**

Before the Session on

**“Mitigation of Climate Change: Policies and Their Impacts”**

Held on

**Thursday 16 December 2004**

As Part of the

**Tenth Session of the Conference of the Parties**

of

**The United Nations Framework Convention on Climate Change**

**Buenos Aires, Argentina  
6-17 December 2004**

*Embajada del Reino  
de Arabia Saudita  
Buenos Aires*



مَسَارِدُ الْمَلِكَةِ الْعَرَبِيَّةِ السُّعُودِيَّةِ  
بوينس آيريس

Mr. Chairman

In the name of the people and the Government of Saudi Arabia, it is my pleasure to express my gratitude to Argentina for hosting this important conference and for giving the Kingdom the opportunity to participate as a keynote speaker in this session.

Through this joint international effort, the Kingdom seeks to participate in the global environmental protection efforts as a party to the Convention, and, soon, to the Protocol.

While we are keen on implementing our obligations under this Convention and, later, under the Protocol, we urge all nations, particularly Annex I country Parties, to carry out those obligations in a complete rather than a selective manner.

My country will be one of those developing nations whose petroleum exports will suffer as a result of implementing the policies of the Convention and the Protocol. Many studies indicate that, by the year 2010, Saudi Arabia will lose at least \$19 billion per year as a result of the policies the industrialized nations will adopt to reduce their greenhouse gas (GHG) emissions during the Protocol's first term (2008-2012), and we expect the adverse effect to be even further during the second term as a result of the obligations to be adopted by Annex I country Parties and which, under the provisions of Article (3) Paragraph (9), will be negotiated next year within the framework of the Protocol's Conference of Parties.

Mr. Chairman,

By agreeing to the Protocol's Article (2) Paragraph (3) and Article (3) Paragraph (14), which are based on Article (4) Paragraph (8) of the Convention, Annex I country Parties (industrialized) nations have taken upon themselves to seek to reduce such adverse effects of the impacts of response measures to the economies of those developing nations that are highly dependent on fossil fuel exports. There is a lot that the industrialized nations can do to implement such obligations, including, for example:

First: Making the policies and procedures adopted inclusive of all GHG's provided for, and in all economic sectors.



Second: Avoiding basing the planned policies and plans for implementing the Protocol on the irregularities currently seen in many markets in extremely high tax rates on petroleum products while coal and nuclear energy are subsidized. On the contrary, after the removal of subsidies, such policies and measures should reflect the carbon content of each fossil fuel source, thus helping alleviate the economic burden the industrialized nations shoulder as a result of the further taxes on petroleum products on the one hand, and limiting the adverse economic effects on our countries resulting from the dwindling developing nations' exports of such primary sources, on the other. Further, this will result in greater reduction of [the industrialized nations'] GHG emissions.

Third: Spreading the usage of technologies that recover GHG's at the point of production of the fossil fuel, thus enabling the world to continue to use fossil fuel without causing the GHG emissions problem. Such action, we believe, will result in gains to the global environment, economy and trade, and should be seriously considered in light of the fact that it is impossible for the world to do without using fossil fuel as a primary source of energy.

Fourth: Assisting developing countries that are mainly dependent on fossil fuel exports in their efforts to adapt and achieve economic diversity through increasing investments and technology transfer, thus limiting the adverse effects of the impacts of response measures on our developing countries' economies.

Mr. Chairman,

Before I conclude my interposition, I would like to explain that our countries' concern is double-edged: While we share the international society's interest in confronting the potential climate change and protecting the environment, we find it imperative to seek to alleviate the anticipated adverse effects of the impacts of response measures on our countries.

Our countries have joined and agreed to the Convention and the Protocol to achieve international consensus on them after the inclusion of provisions that protect the interests of all countries; namely, the Convention's Article (4) Paragraph (8) and the Protocol's Article (2) Paragraph (3) and Article

*Embajada del Reino  
de Arabia Saudita  
Buenos Aires*



مُسْتَفَادًا الْمَلِكَةَ الْعَرَبِيَّةَ السُّعُودِيَّةَ  
بوينس ايريس

(3) Paragraph (14). I hope that Annex I country Parties will fully comply with what was agreed upon in the Convention and the Protocol, and that we will not be adversely impacted by such international agreements during the coming period of time.

Thank you, Mr. Chairman.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Embajada del Reino  
de Arabia Saudita  
Buenos Aires*



سَفَارَةُ الْمَمْلَكَةِ الْعَرَبِيَّةِ السُّعُودِيَّةِ

بوينس آيريس

Intervención de

Su Excelencia el Sr. Ministro de Petróleo y Recursos Minerales  
Ing. Ali Ibn Ibrahim al-Naimi

En la Sesión de  
"Mitigación del Cambio Climático:  
las Políticas adoptadas y Sus Impactos"  
realizada el día  
Jueves 16 de diciembre de 2004

En el marco del décimo período de sesiones  
de la Conferencia de las Partes de la Convención de las Naciones  
Unidas  
sobre el Cambio Climático

Buenos Aires, Argentina,  
6-17 de diciembre de 2004

*Embajada del Reino  
de Arabia Saudita  
Buenos Aires*



سَفَارَةُ الْمَمْلَكَةِ الْعَرَبِيَّةِ السَّعُودِيَّةِ  
بوينس آيريس

Gracias Sr. Presidente

Es un placer para mí expresar, en nombre del pueblo y del Gobierno del Custodio de las Sagradas Mezquitas, mi gratitud a la República Argentina por haber hospedado esta importante Conferencia y por haber brindado al Reino esta oportunidad de participar en esta sesión como un expositor principal.

A través de este esfuerzo colectivo internacional, el Reino busca contribuir en los esfuerzos tendientes a proteger el medio ambiente mundial, puesto que somos parte de la Convención, y, pronto, del Protocolo.

Al mismo tiempo que vigilamos la implementación de nuestros compromisos en el marco de esta Convención y, posteriormente, del Protocolo, insistimos a todas las naciones, particularmente las del Anexo Primero, a implementar sus compromisos en forma íntegra y no de una manera selectiva.

Mi país será una de las naciones en vías de desarrollo cuyas exportaciones de petróleo serán afectadas como resultado de la aplicación de las políticas de la Convención y del Protocolo. Numerosos estudios indican que el Reino de Arabia Saudita perderá no menos de 19 mil millones de dólares anualmente para el año 2010 a causa de las políticas que las naciones industrializadas adoptarán para reducir sus emisiones de gases de efecto invernadero (GHG) durante el primer período del Protocolo (2008-2012), y esperamos que el efecto adverso será incluso mayor durante el segundo período de los compromisos que adoptarán los países del Anexo Primero y las que comenzaremos a negociar el próximo año en el marco de la Conferencia de las Partes del Protocolo acorde al párrafo (9) del artículo (3).

Sr. Presidente,

Los países del Anexo I (los países industrializados) se han comprometido a mitigar estos impactos negativos que afectarán las economías de las naciones en vías de desarrollo que dependen en gran medida de exportar el combustible fósil, al aprobar los artículos del Protocolo párrafo (3) del Artículo (2), párrafo (14) del Artículo (3) basados en el Párrafo (8) del Artículo (4) de la Convención. Dichos países pueden hacer mucho respecto del cumplimiento de estos compromisos asumidos, incluyendo por ejemplo:

Primero: que las políticas y los procedimientos adoptados incluyan todos los GHG mencionados y en todos los sectores económicos.

Segundo: que las políticas y los procedimientos que planifica para cumplir con los compromisos del Protocolo no se basen sobre las irregularidades de mercado existentes actualmente en muchos de ellos, representadas en los promedios de impuestos sumamente altos sobre los productos petroleros, mientras que el carbón y la energía nuclear gozan de



subvenciones. Más aún, es indispensable que dichas políticas y procedimientos reflejen el contenido carbónico de cada fuente de combustible fósil luego de eliminar los subsidios, lo cual ayuda a mitigar la carga económica sobre estas naciones producto, por una parte, de aplicar mayores impuestos sobre los productos de petróleo, y disminuir los efectos económicos adversos sobre nuestros países que resultan de la disminución de las exportaciones de los países en desarrollo de tales fuentes primarias, además de mayor reducción de sus emisiones de gases de efecto invernadero GHG.

Tercero: Extender el uso de tecnologías de permitan la recuperación de gases de efecto Invernadero en el lugar de producción del combustible fósil, permitiendo de esta manera que el mundo continúe consumiendo combustible fósil sin que ello cause emisiones de estos gases. Creemos que esta acción producirá beneficios para el medio ambiente, la economía y el comercio mundial, y es lo que debe ser considerado seriamente máxime a la luz del hecho de la imposibilidad de que el mundo deje de usar el combustible fósil como una fuente principal de la energía.

Cuarto: Ayudar a nuestras naciones en vías de desarrollo, que dependen principalmente de la exportación del combustible fósil, en sus esfuerzos por lograr la diversificación económica a través del aumento de las inversiones y la transferencia de tecnología, lo cual ha de limitar los impactos adversos sobre las economías de nuestros países en vías de desarrollo.

Sr. Presidente,

Antes de concluir mi intervención, quiero dejar en claro que la preocupación de nuestros países es doble: Mientras compartimos el interés de la comunidad internacional en enfrentar el eventual cambio climático y proteger el medio ambiente internacional, nos encontramos comprometidos en la búsqueda de mitigar los probables impactos negativos sobre nuestros países.

Nuestros países se han unido para aprobar la Convención y el Protocolo y lograr un consenso internacional después de haber incluido los artículos que preservan los intereses de todos los países a saber, el Párrafo (8) del Artículo (4) y el Párrafo (3) del Artículo (2) y el párrafo (14) del artículo (3) del Protocolo. Espero que los países del Anexo Primero cumplan totalmente con lo acordado en la Convención y el Protocolo, y que eviten en la próxima etapa los impactos adversos de dichos acuerdos internacionales.

Gracias, Sr. Presidente.

Embajada del Reino  
de Arabia Saudita  
Buenos Aires



سفارة المملكة العربية السعودية  
بوينس آيريس

بوينس آيريس

مداخلة معالي وزير البترول والثروة المعدنية

المهندس علي بن إبراهيم النعيمي

في جلسة

"مواجهة التغير المناخي : السياسات المتبعة وتأثيراتها"

والتي ستعقد يوم الخميس ١٦ ديسمبر ٢٠٠٤ م ،

في إطار المؤتمر العاشر لأطراف إتفاقية الأمم المتحدة للتغير المناخي

والمنعقد في مدينة بيونس آيرس بالأرجنتين

خلال الفترة ٦ - ١٧ ديسمبر ٢٠٠٤ م



## شكراً معالي الرئيس ..

يطيب لي باسم شعب وحكومة خادم الحرمين الشريفين أن اتقدم بالشكر الجزيل لدولة الأرجنتين على استضافتها لهذا المؤتمر الهام، وعلى إتاحة الفرصة للمملكة للمشاركة في هذه الجلسة كمتحدث رئيسي. تسعى المملكة العربية السعودية من خلال هذا العمل الجماعي الدولي المشترك إلى المساهمة في جهود حماية البيئة العالمية ، فنحن أطراف في الاتفاقية وأيضاً البروتوكول عما قريب.

وفي الوقت الذي نحرص على تطبيق التزاماتنا في إطار هذه الاتفاقية والبروتوكول لاحقاً، فإننا نطالب جميع الدول، ودول الملحق الأول منها على وجه الخصوص، بتطبيق هذه الالتزامات بشكل متكامل وليس على أساس إنتقائي .

إن بلادي ستكون من بين الدول النامية التي ستتأثر صادراتها البترولية سلباً نتيجة لتطبيق السياسات الخاصة بالاتفاقية والبروتوكول ، وتشير العديد من الدراسات الى أن السعودية ستخسر ما لا يقل عن ١٩ بليون دولار سنوياً بحلول عام ٢٠١٠م نتيجة للسياسات التي ستتبنها الدول الصناعية لتخفيض انبعاثاتها من غازات الاحتباس الحراري في الفترة الأولى للبروتوكول (٢٠٠٨ - ٢٠١٢) ، ونتوقع أن يكون التأثير



السلبى أكبر خلال الفترة الثانية من الالتزامات التي ستتبنها دول الملحق الأول والتي نبدأ التفاوض عليها العام القادم في إطار مؤتمر أطراف البروتوكول، حسب ما جاء في الفقرة (٩) من المادة (٣).

### معالي الرئيس ،

لقد التزمت دول الملحق الأول (الدول الصناعية) بأن تعمل على التقليل من هذه التأثيرات السلبية التي تلحق باقتصادات الدول النامية المعتمدة بشكل كبير على تصدير الوقود الأحفوري ، وذلك بموافقتها على مواد البروتوكول الفقرة (٣) من المادة (٢) ، والفقرة (١٤) من المادة (٣) والمبنية على الفقرة (٨) من المادة (٤) من الاتفاقية ، وبإمكانها فعل الكثير نحو تنفيذ هذه الالتزامات التي تعهدت بها ، ومن ذلك على سبيل المثال:

أولاً : أن تكون السياسات والإجراءات المتبناه شاملة لجميع غازات الاحتباس الحراري المنصوص عليها، وفي جميع القطاعات الاقتصادية.

ثانياً : عدم بناء السياسات والإجراءات التي تخطط لها لتنفيذ التزامات البروتوكول على تشوهات السوق القائمة حالياً في العديد منها والمتمثلة في معدلات الضرائب المرتفعة جداً على المنتجات



البتروولية في حين يتمتع كل من الفحم والطاقة النووية بإعانات ، بل لابد أن تعكس تلك السياسات والإجراءات المحتوى الكربوني لكل مصدر من مصادر الوقود الاحفوري بعد إزالة الإعانات وهو الأمر الذي يساعد على تخفيف العبء الاقتصادي على هذه الدول والناجم عن تحميل المنتجات البتروولية مزيداً من الضرائب من جهة ، والتقليل من التأثير الاقتصادي السلبي على دولنا والناجم عن انخفاض معدلات صادرات الدول النامية من هذه المصادر الأولية . إضافة الى تخفيض أكبر لانبعاثاتها من غازات الاحتباس الحراري .

ثالثاً:

تعميم استخدام التقنية التي تعمل على استخلاص غازات الاحتباس الحراري عند نقطة إنتاج الوقود الاحفوري ، وهو الأمر الذي يؤدي إلى استمرار العالم في استهلاك الوقود الاحفوري دون أن ينتج عن ذلك مشكلة انبعاثات هذه الغازات . ونعتقد أن هذا الإجراء سيحقق مكسباً للبيئة وللاقتصاد وللتجارة العالمية وهو ما يجب بحثه بجدية خاصة في ظل عدم إمكانية استغناء العالم عن استخدام الوقود الاحفوري مصدراً رئيسياً للطاقة .



رابعاً : مساعدة دولنا النامية المعتمدة بشكل رئيسي على تصدير الوقود الأحفوري في جهودها للتأقلم والعمل على تحقيق التنويع الاقتصادي عن طريق زيادة الاستثمارات ونقل التقنية الأمر الذي يقلل من حجم التأثيرات السلبية على اقتصادات دولنا النامية.

معالي الرئيس ،

وقبل أن اختتم مداخلتني هذه أود أن أوضح أن قلق دولنا هو قلق مزدوج ، ففي الوقت الذي نشارك فيه المجموعة الدولية اهتمامها بمواجهة التغير المناخي المحتمل وحماية البيئة الدولية ، نجد التزاماً علينا العمل على التقليل من الآثار السلبية المتوقعة على دولنا .

لقد انضمت دولنا لتوافق على الاتفاقية والبروتوكول وتحقيق الإجماع الدولي لهما بعد أن تم إدراج المواد التي تحافظ على مصالح جميع الدول وهي الفقرة (٨) من المادة (٤) من الاتفاقية ، والفقرة (٣) من المادة (٢) ، والفقرة (١٤) من المادة (٣) من البروتوكول ، ورجائي من دول الملحق الأول الالتزام التام بما أُتفق عليه في الاتفاقية والبروتوكول وأن تقوم في الفترة القادمة بمنع أي تأثيرات سلبية لهذه الاتفاقيات الدولية .

شكراً معالي الرئيس .